

KONUSFIRE RIFLESCOPES



INSTRUCTIONS



EN

RIFLESCOPES INSTRUCTIONS

FOCUSING:

While holding the scope about three or four inches (5 or 9 cm) from your eye, quickly glance through the eyepiece at a featureless, flatly lit bright area such as a wall or open sky.

CAUTION: VIEWING THE SUN CAN CAUSE SERIOUS EYE INJURY, NEVER LOOK AT THE SUN WITH THIS PRODUCT OR EVEN THE NAKED EYE.

If the reticle is not sharply defined instantly, loosen the eye bell locking ring. Turn the eyepiece (either direction) a few turns. Quickly glance through the scope again. If the focus has improved, but is still not perfect, continue focusing. If the focus condition became worse, turn it the opposite way.

2

When the reticle appears in sharp focus, you can use the scope.

MOUNTING:

Position the rifle scope on the blocking rings.

Separate the tops of the rings from the bottom portion. Replace the tops, but don't tighten. Push the scope as far forward as it will go. Rotate the scope so that the elevation turret is on top. Shoulder or bench rest the rifle and pull the scope back toward you until you see the full field of view. Check altitude of the reticle. The vertical and horizontal components should be aligned with the bore axis. When the scope is properly positioned and the reticle aligned with the bore axis, tighten the ring tops, be careful not to tighten the screws to such an extent that you risk damaging the riflescope.

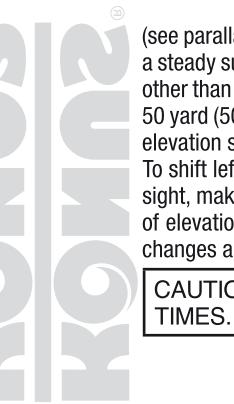
ALIGNMENT:

To bore sight, remove the bolt from bolt action guns, open other types. If you have a parallax correctable model riflescope

STANDARD EYEBELL



LOCKING RING



(see parallax corrections), rotate the parallax ring to the 50 yard position. Set zoom scopes to mid power. Rest the rifle on a steady support and remove the windage and elevation caps (fig. 2). Look through the bore, from the breech (for actions other than bolt, you will need a small mirror positioned in the ejection port and tilted so you can see through the bore) at a 50 yard (50 metres). Move the butt stock to centre the target in the bore. Without disturbing the rifle, adjust windage and elevation screws to center the reticle on target. To raise the point of impact, turn the elevation screw counterclockwise. To shift left, turn windage screw clockwise. If large amounts of windage and elevation adjustments are needed to bore sight, make about half of the required elevation change, then about half of the windage. Finish by applying the balance of elevation correction and then windage. Those who have regulating rings for the drift angle can make all necessary changes and then complete the operation by means of the system incorporated in the telescopic sight.

CAUTION: BE SURE GUN IS NOT LOADED. USE SAFE GUN HANDLING PROCEDURES AT ALL TIMES.

ZEROING:

CAUTION: ALL SHOOTING SHOULD BE DONE AT AN APPROVED RANGE OR OTHER SAFE AREA. EYE AND EAR PROTECTION IS RECOMMENDED.

DANGER: If you used a bore sighting collimator or any other bore obstructing device, remove it before proceeding. If the barrel has been drilled for a mount, check that screws do not protrude into the bore. Do not fire live or even blank ammunition with an obstructed barrel. An obstruction can cause serious damage to the gun and possible personal injury to yourself and other nearby.

Set zoom models to highest power, parallax correctable models to 100 yards (91 metres) setting. From a steady rest position, fire three rounds at a 100 yards (91 metres) target. Observe bullet strike on the target and adjust windage and elevation screws as needed to correct aim.

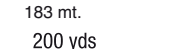
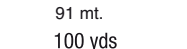
NOTE: Each click of adjustment changes bullet strike by the amount shown on the chart below.

3

4

MAINTENANCE OF THE RIFLESCOPE

HOW TO CALCULATE THE DISTANCE WITH THE 30/30 RETICLE (At 4x Magnification)



MONTAGE:

30/06/17

30/06/17

MONTAGE:



ATTENTION: MONTER L'INSTRUMENT SEULEMENT SUR L'ARME DECHARGEE; SUIVRE TOUJOURS SCRUPULEUSEMENT LES NORMES DE SECURITE RELATIVES A LA MANIPULATION DES ARMES A FEU.

Positionner la lunette sur les anneaux de blocage. Appuyer le fusil contre l'épaule ou le plan de travail et déplacer la lunette vers la crosse, jusqu'à ce que vous voyiez un champ visuel complet. Contrôlez que les composants verticaux et horizontaux à mi-instrument sont alignés dans l'axe du canon. Une fois la lunette correctement disposée, après avoir aligné le réticule, serrer la moitié supérieure des anneaux. Aligner le réticule avec l'axe de l'arme en faisant tourner l'instrument, après quoi ne pas trop serrer les vis pour ne pas endommager la lunette.

ALIGNEMENT:

Pour préparer la lunette en regardant à travers le canon du fusil, retirer l'obturateur sur les modèles qui en possèdent



un, ou ouvrir l'arme pour les autres.

Appuyer le fusil sur un support solide et retirer les capuchons de la dérive et de la hausse. Viser à travers le canon, du côté de la culasse, une cible distante d'environ 50 mètres, et déplacer la crosse afin d'aligner la cible au centre du canon, (dans le cas des modèles sans obturateur, il est nécessaire de se munir d'un petit miroir, de le placer dans l'ouverture de l'éjecteur et de l'incliner afin de permettre l'observation à travers le canon). Sans déplacer le fusil, régler les vis de la dérive et de la hausse, de manière à centrer le réticule sur la cible. Pour rehausser le point d'impact, faire tourner en sens horaire la vis de la hausse, pour le déplacer vers la droite, tourner la vis de la dérive dans le sens horaire. Si vous devez effectuer de gros déplacements sur les deux directions, faire d'abord une partie du réglage sur la hausse, puis sur la dérive et continuer ainsi jusqu'au réglage complet. Pour qui dispose d'anneaux de réglage, il est possible de les utiliser pour les gros mouvements et puis d'effectuer la mise au point finale à travers le système incorporé de la lunette.

POINTAGE:

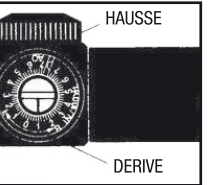
DANGER: Si vous utilisez un collimateur de calibre ou tout autre système obstruant le canon du fusil, enlevez-le avant de continuer. Si le canon a été foré lors pour un montage, contrôlez que les vis ne dépassent pas à l'intérieur du canon. Ne



pas tirer avec le canon obstrué. Une obstruction peut causer de graves dommages à l'arme et de sérieuses lésions à ceux qui se trouvent dans les parages et à vous-même. Régler les lunettes à grossissement variable sur la puissance maximale en tournant la bague de zoom jusqu'à ce qu'on lise la valeur la plus haute; les modèles à correction de parallaxe devront être sur la position à 91 mètres. Choisir une position qui offre un solide appui, et effectuer au moins trois tirs d'essai, en visant une cible placée à 91 mètres de distance. Apporter les modifications nécessaires selon le point d'impact, vissant ou dévissant les vis de dérive et de hausse.

NOTE: Les flèches de direction de la dérive (W) et de la hausse (E) offrent maintenant des indications correctes de mise au point. Chaque cran déplace le point d'impact du projectile selon le tableau ci-dessous.

DÉRIVE/HAUSSE (MM. DE DÉPLACEMENT PAR CRAN)			
50yds (46m)	100yds (91m)	200yds (183m)	300yds (274m)
1/8" (3mm)	1/4" (6mm)	1/2" (13mm)	3/4" (19mm)



Une fois effectué le pointage de la lunette, replacer les capuchons de la dérive et de la hausse.

ENTRETIEN DE LA LUNETTE:

La lunette est tout à fait résistante aux chocs et étanche. Ne démontez jamais les parties optiques. S'il était nécessaire de réparer ou mettre au point la lunette, adressez vous à KONUS ou à un revendeur autorisé. Ne nettoyez les lentilles que si c'est absolument nécessaire; dans ce cas, utilisez un chiffon doux sans fibres artificielles ou encore n'essuyez-tout du type de ceux recommandés pour les lunettes et lentilles photo. Quand elle est inutilisée, la lunette doit être mise à l'abri dans un endroit sec.

Maintenir propres les parties métalliques de la lunette en ôtant la poussière et les grains de sable avec un pinceau souple, en évitant de rayer la finition. Nettoyer la lunette avec un chiffon humide et l'essuyer avec un autre sec. Enfin, frotter le tube avec un chiffon imprégné de silicone, afin de lui rendre son aspect brillant et de le protéger contre la corrosion. Faites attention à ne pas toucher les lentilles avec le chiffon imprégné de silicone.

COMMENT CALCULER LA DISTANCE AVEC LE RETICULE 30/30 (avec un grossissement de 4x)

La distance entre un point et l'autre du réticule est de 76cm à 91m (30 pouces à 100 yards, à cette distance, un cerf de



taille moyenne devrait occuper complètement cet espace). Si il occupe seulement la moitié de l'espace, il est à 183m; s'il occupe un tiers de l'espace, il est à 274m et ainsi de suite. Le tableau suivant permet de calculer la distance d'un cerf de taille moyenne. Si l'animal occupe la moitié de la largeur de la ligne plus fine du réticule, consulter la colonne A. S'il occupe toute la largeur, consulter la colonne B.



91 mt.
100 yds



183 mt.
200 yds



274 mt.
300 yds

GROSSISSEMENTS	A	B
4x	183 m	91 m

8

INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL CATALEJO DE FUSIL

ENFOQUE

Llevando el instrumento a 5-9 cm. del ojo, mirar a través del ocular apuntando hacia un área bien iluminada y sin sombra, por ejemplo una pared.

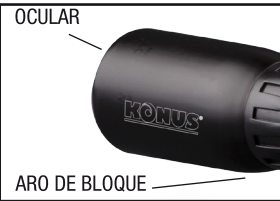
ATENCION - LA OBSERVACION DIRECTA DEL SOL PUEDE CAUSAR GRAVES DAÑOS A LA VISTA.

Para ver un retículo bien definido, aflojar la rueda de bloqueo del ocular, girar el ocular un par de vueltas (en sentido horario ó al contrario) y mirar nuevamente a través del ocular. Cuando el retículo aparece bien enfocado, apretar nuevamente la rueda de montaje.

INSTALACION

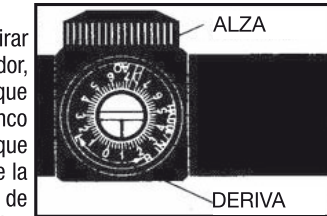
ATENCION INSTALAR EL INSTRUMENTO SOLO CUANDO EL ARMA ESTE DESCARGADA; SEGUIR SIEMPRE Y ESCRUPULOSAMENTE LOS SISTEMAS DE SEGURIDAD RELATIVOS AL MANEJO DEL ARMA DE FUEGO.

Poner al catalejo los aros de bloque. Apoyar el fusil contra el hombro ó en el banco de trabajo y desplazar el catalejo hacia la culata, hasta que vea un campo visual completo. Controle que los componentes verticales y horizontales una vez centrado el instrumento estén alineados con el eje del cañón. Una vez colocado el catalejo correctamente, después de haber alineado el retículo, apretar la mitad superior de los aros. Alinee el retículo con el eje del arma girando el instrumento, después de esto no apretar los tornillos de modo excesivo para no dañar el catalejo.



ALINEAMIENTO

Para apuntar el catalejo mirando a través del cañón del fusil, cerrar el obturador en los modelos que lo posean, ó abrir en los otros modelos de armas de fuego. Apoyar el fusil en un soporte sólido y quitar las tapas de la deriva y del alza. Mirar a través del cañón, por el lado de la culata (en caso de los modelos sin obturador, es necesario proveerse de un espejo, para situarlo en la abertura del expulsor y que esté inclinado de modo que permita la observación a través del cañón), a un blanco situado a una distancia de alrededor de 50 metros, desplazar la culata de forma que alinee el blanco al centro del cañón. Sin desplazar el fusil, regular los tornillos de la deriva y del alza, de modo que centre el retículo en el blanco. Para elevar el punto de impacto, gire en sentido horario el tornillo del alza, para desplazarlo hacia la derecha, girar el tornillo de la deriva en sentido horario. Si debe efectuar grandes desplazamientos en ambas direcciones, primero



9



efectuar el desplazamiento del alza, luego parte de la deriva y continúe así hasta completar la regulación. Quién dispone de aros de regulación de deriva, puede usarlos para los grandes desplazamientos, y luego efectuar el enfoque final a través del sistema incorporado del catalejo.

APUNTAMIENTO

PELIGRO: Si usáis un colimador de calibre o cualquier otro sistema que obstruya el cañón del fusil, retiradlo antes de proceder. Si el cañón ha sido perforado por un montaje, controlad que los tornillos no sobresalgan dentro del cañón. No disparéis con el cañón obstruido. Una obstrucción puede causar graves daños al arma y serias lesiones a vosotros y a cuantos se encuentren a vuestro alrededor.

Enfocar los catalejos de aumento variable a la potencia máxima girando la rueda del zoom hasta leer el valor más alto; los modelos de corrección de paralelas deben estar en la posición de 91 metros.

Conseguir una posición que ofrezca un apoyo estable, y efectuar al menos 3 tiros de prueba, mirando a un blanco situado alrededor de 91 metros de distancia. Aportar las modificaciones necesarias según el punto de impacto, mediante los

tornillos de deriva y de elevación.

NOTA: Las flechas de dirección de la deriva y del alza ofrecen ahora indicaciones correctas de enfoque. Cada disparo desplaza el punto de impacto del proyectil del modo indicado en la siguiente tabla.

DERIVA/ALZA (MM DE DESPLAZAMIENTO POR DISPARO)			
50yds (46m)	100yds (91m)	200yds (183m)	300yds (274m)
1/8" (3mm)	1/4" (6mm)	1/2" (13mm)	3/4" (19mm)

Una vez efectuado el apuntamiento del catalejo, colocar en su posición las tapas de la deriva y del alza

MANTENIMIENTO DEL CATALEJO DE FUSIL

El catalejo es completamente resistente a los golpes y al agua. No desmonte nunca las partes ópticas. Si fuese necesario reparar ó poner a punto el catalejo, enviarlo a Konus ó a un distribuidor autorizado. No limpie las lentes si no es absolutamente necesario, en este caso use un paño suave sin fibra artificial ó con una hoja de papel para lentes, del

tipo de las que se emplean para limpiar las gafas ó las lentes de las cámaras fotográficas. Cuando no use el catalejo debe estar situado en un lugar seco y protegido. Mantener limpias las superficies metálicas del catalejo quitando la suciedad y polvo con un cepillo suave, evitando arañar el acabado. Limpiar el catalejo con un paño húmedo y luego con uno seco. Finalmente frotar el tubo con un paño impregnado en silicona, de modo que renueve el brillo y proteja el catalejo de la corrosión. Prestar atención a no tocar las lentes con el paño impregnado de silicona.

COMO CALCULAR LA DISTANCIA CON EL RETICULO 30/30 (de aumento 4x)

La distancia entre un punto y otro del retículo es igual que 76cm. a 91m (30 pulgadas a 100 yardas a esta distancia, un ciervo de tamaño mediano debería ocupar completamente este espacio).

Si ocupa sólo la mitad del espacio, es 183m., si ocupa un tercio del espacio, el blanco dista 274m. etc.

La siguiente tabla permite hallar la distancia de un cervo de tamaño mediano. Si el animal ocupa la mitad de la longitud de la línea más delgada del retículo consultar la columna A.

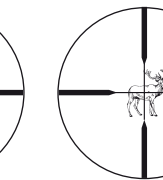
Si ocupa toda la longitud consultar la columna B.



91 mt.
100 yds



183 mt.
200 yds



274 mt.
300 yds

AUMENTOS	A	B
4x	183 m	91 m

D GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DAS ZIELFERNROHR

SCHARFSTELLEN

Halten Sie das Instrument in einem Abstand von etwa 5 - 9 cm vom Auge und schauen Sie durch das Okular, indem sie es gegen ein gut erleuchtete Fläche ohne Schatten halten, z. B. eine Wand.

ACHTUNG! DIE DIREKTE BEOBACHTUNG DER SONNE KANN SCHWERE SCHÄDEN AM AUGENLICHT VERURSACHEN. SCHAUEN SIE NIEMALS MIT UNGESCHÜTZTEM AUGEN DIREKT IN DIE SONNE.

Für die Scharfstellung des Fadenkreuzes, lockern Sie den Einstellring des Okulars, drehen das Okular mehrfach (im Uhrzeigersinn oder entgegen) und schauen erneut durch das Okular. Erscheint das Fadenkreuz scharf gestellt.

INSTALLATION

Positionieren Sie das Zielfernrohr auf die Halteringe.

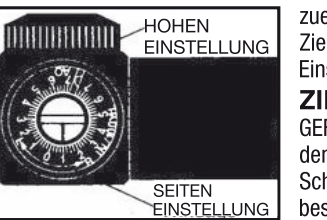
ACHTUNG! INSTALLIEREN SIE DAS INSTRUMENT ERST NACH ENTLADEN DER WAFFE. BEFOLGEN SIE IMMER DIE BEI DER WAFFENHANDHABUNG NOTWENDIGEN SICHERHEITSVORKEHRUNGEN.

Setzen Sie das Gewehr auf die Schulter oder die Werkbank auf und verschieben Sie das Zielfernrohr in Richtung des Kolbens, bis das komplette Sehfeld zu erkennen ist. Kontrollieren Sie, daß die vertikalen und horizontalen Komponenten in der Mitte des Instruments mit der Achse des Gewehrlaufs ausgerichtet sind. Nach dem korrekten Aufsetzen des Zielfernrohres und der Einstellung des Fadenkreuzes, ziehen Sie die Halteringe der oberen Hälfte an. Richten Sie das Fadenkreuz mit der Achse der Waffe aus, indem Sie das Instrument drehen. Dann ziehen Sie die Schrauben fest an, ohne diese zu überdrehen, um das Zielfernrohr nicht zu beschädigen.



AUSRICHTUNG

Bei Ausrichtung des Zielfernrohrs über den Lauf, öffnen Sie die Waffe bzw. deren Verschuß, sofern sie über einen solchen verfügt. Setzen Sie die Waffe auf eine stabile Unterlage auf und entfernen Sie die Schutzkappen der Schrauben für die Visiereinrichtung. Zielen Sie durch den Lauf (bei Waffenmodellen ohne Verschuß benötigen Sie einen Spiegel, den Sie an der Öffnung des Auswurfs ansetzen, um so durch den Lauf blicken zu können) auf ein Objekt, das sich in einer Entfernung von etwa 50 m befindet und richten Sie ihn mit dem Kolben so aus, daß sich das Ziel im Zentrum des Laufs befindet. Ohne das Gewehr zu bewegen, regulieren Sie jetzt die Schrauben der Seiten- und Höheneinstellung bis das Fadenkreuz das Ziel fixiert. Zur Höherstellung des Einschußpunktes drehen Sie die Schraube der Höheneinstellung im Uhrzeigersinn, zur Verstellung nach rechts drehen Sie die Schraube der Seiteneinstellung im Uhrzeigersinn. Bei größeren Einstellungsänderungen in beiden Richtungen, nehmen Sie



zuerst einen Teil der Höheneinstellung vor und dann einen Teil der Seiteneinstellung, um dann so fortzufahren bis, das Zielfernrohr komplett eingestellt ist. Verfügt das Modell über Seiteneinstellungsringe, so können Sie diese für große Einstellungsänderungen benutzen und dann die Feinregulierung über das im Zielfernrohr eingebaute System vornehmen.

ZIELEN:

GEFAHR: Bei Verwendung eines Kollimators oder eines anderen Systems, dass den Gewehrlauf verstopft, dieses vor dem weiteren Vorgehen entfernen. Wurde der Lauf für den Zusammenbau durchbohrt, ist sicherzustellen, dass die Schrauben nicht im Lauf vorstehen. Nicht bei verstopften Lauf schießen. Ein verstopfter Lauf kann die Waffe schwer beschädigen und Ihnen selbst sowie den in der Nähe befindlichen Personen ernsthafte Verletzungen zufügen. Stellen Sie die Zielfernrohre mit variablen Vergrößerungen auf das Maximum, indem Sie am Drehtrieb für den Zoom den höchsten Wert einstellen. Die Modelle mit Parallaxkorrektur müssen auf eine Position von 91 m eingestellt sein. Legen Sie das Gewehr auf und nehmen Sie mindestens 3 Probeschüsse auf ein Ziel mit einem Abstand von etwa 91 m vor. Regulieren Sie entsprechend den Einschüssen, indem Sie die Schrauben der Höhen- und Seiteneinstellung entsprechend drehen.



Anmerkung: Die Richtungspfeile für die Seiten- (W) und Höheneinstellung (E) bieten exakte Anhaltspunkte für die Einstellung. Jeder Schritt verschiebt den Einschußpunkt entsprechend der folgenden Tabelle

SEITEN- UND HÖHENEINSTELLUNG (VERSTELLUNG IN MM PRO SCHRITT)			
50yds (46m)	100yds (91m)	200yds(183m)	300yds (274m)
1/8" (3mm)	1/4" (6mm)	1/2" (13mm)	3/4" (19mm)

Nach erfolgter Einstellung des Zielfernrohrs setzen Sie die Schutzkappen wieder auf die Einstellschrauben.

WARTUNG UND PFLEGE DES ZIELFERNROHRS

Das Zielfernrohr ist völlig wasserdicht und stoßgeschützt. Versuchen Sie nie, die optischen Teile zu demontieren. Sollte eine Reparatur oder ein Eingriff notwendig sein, so wenden Sie sich an die Firma Konus oder Ihren Fachhändler. Säubern Sie die Linsen nur, wenn es absolut notwendig ist. Benutzen Sie dazu ein weiches Tuch ohne Synthetikfasern oder ein Papier für Linsen, wie es für die Reinigung von Brillen oder Linsen von Fotoapparaten eingesetzt wird. Wird das

Zielfernrohr nicht benutzt, so bewahren Sie es an einem trockenem und geschützten Ort auf. Halten Sie die Metalloberfläche des Zielfernrohrs sauber, indem Sie Schmutz und Sandkörner mit einer weichen Bürste entfernen. Vermeiden Sie dabei ein Zerkratzen der Oberfläche. Reinigen Sie dann das Zielfernrohr zuerst mit einem feuchten und dann mit einem trockenem Tuch. Zum Schluß reiben Sie es zum Schutz gegen Korrosion mit einem in Silikonöl getränkten Tuch ein. Achten Sie dabei darauf, die Linsen nicht mit dem in Silikonöl getränkten Tuch zu berühren.

ENTFERNUNGSBERECHNUNG MIT DEM 30/30 FADENKREUZ (4FACHE VERGRÖSSERUNG)

Die Entfernung zwischen zwei Punkten des Fadenkreuzes beträgt 76cm bei 91m (ein Hirsch mittlerer Größe müßte diese Fläche komplett abdecken). Bedeckt er nur die Hälfte der Fläche befindet er sich in einer Entfernung von 183m, bedeckt er ein Drittel der Fläche, ist das Ziel 274m entfernt usw.

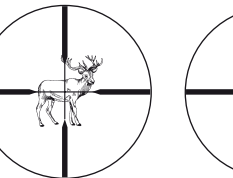
Die folgende Tabelle erlaubt die Entfernung eines Hirsches Mittlerer Größe festzustellen.

Bedeckt das Tier die Hälfte der Breite der dünneren Linie des Fadenkreuzes, gilt die Spalte A, bedeckt es dagegen die

ganze Breite gilt die Spalte B.



91 mt.
100 yds



183 mt.
200 yds



274 mt.
300 yds

VERGRÖSSERUNGEN	A	B
4x	183 m	91 m

ISTRUZIONI PER I CANNOCCHIALI DA FUCILE

MESSA A FUOCO

Tenendo lo strumento a 5-9cm dall'occhio, guardare attraverso l'oculare, puntandolo verso un'area ben illuminata e senza ombre, per esempio una parete.

ATTENZIONE: L'OSSERVAZIONE DIRETTA DEL SOLE PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI IRREVERSIBILI ALLA VISTA. NON GUARDARE MAI IL SOLE, NE CON LO STRUMENTO NE AD OCCHIO NUDO.

Per vedere un reticolo ben definito, allentare la ghiera di bloccaggio dell'oculare, ruotate l'oculare di un paio di giri



(in senso orario o antiorario) e guardare nuovamente attraverso l'oculare. Quando il reticolo appare bene a fuoco, serrare nuovamente la ghiera di montaggio.

MONTAGGIO

ATTENZIONE: INSTALLATE LO STRUMENTO SOLO QUANDO L'ARMA E' SCARICA: SEGUIRE SEMPRE SCRUPolosAMENTE LE PROCEDURE DI SICUREZZA RELATIVE AL MANEGGIO DELLE ARMI DA FUOCO.

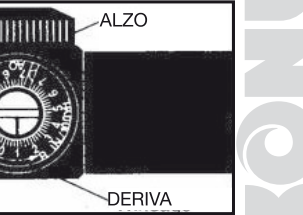
Posizionare il cannocchiale sugli anelli di bloccaggio (facilmente reperibili in commercio). Appoggiare il fucile contro la spalla o il banco da lavoro, e spostare il cannocchiale verso il calcio del fucile, fino a quando vedrete un campo visivo completo. Controllate che i componenti verticale ed orizzontale a metà strumento siano allineati con l'asse della canna. Una volta collocato il cannocchiale correttamente, dopo aver allineato il reticolo, serrare la metà superiore degli anelli.



Allineate il reticolo con l'asse dell'arma ruotando lo strumento, dopo di ciò, non serrare le viti in modo eccessivo per non danneggiare il cannocchiale.

ALLINEAMENTO

Per allineare il cannocchiale mirando attraverso la canna del fucile, rimuovere l'otturatore nei modelli che lo possiedono, o aprire gli altri tipi di arma da fuoco. Appoggiare il fucile su un supporto solido e rimuovere i tappi della deriva e dell'alzo. Mirare attraverso la canna, dal lato della culatta (nel caso dei modelli non ad otturatore, è necessario munirsi di uno specchietto, da posizionare nell'apertura dell'espulsore e che va inclinato in modo da permettere l'osservazione attraverso la canna) ad un bersaglio posto ad una distanza di circa 50 metri, spostare il calcio in modo da allineare il bersaglio al centro della canna. Senza spostare il fucile, regolare le viti della deriva e dell'alzo, in modo da centrare il reticolo sul bersaglio. Per alzare il punto di impatto, ruotare in senso orario la vite dell'alzo, per spostarlo verso destra, girare la vite della deriva in senso orario.



Se dovete effettuare grossi spostamenti in entrambe le direzioni, prima effettuate una parte dello spostamento dell'alzo, poi una parte in deriva e continuate così fino a completare la regolazione. Chi dispone di anelli di regolazione della deriva, può usarli per i grossi spostamenti e poi effettuare la messa a punto finale attraverso il sistema incorporato al cannocchiale.

PUNTAMENTO

PERICOLO: Se usate un collimatore di calibro o qualsiasi altro sistema che ostruisce la canna del fucile, rimuovetelo prima di procedere. Se la canna è stata forata per un montaggio, controllate che le viti non sporgano all'interno della canna. Non sparare con la canna ostruita. Un ostruzione può causare gravi danni all'arma e serie lesioni a voi e a quanti si trovano nelle vicinanze. Impostate i cannocchiali ad ingrandimento variabile sulla potenza massima, ruotando la ghiera di zoom fino a leggere il valore più alto. I modelli a correzione di parallasse devono essere sulla posizione di 100 yard (91 m). Assumere una posizione che offra un saldo appoggio ed effettuare almeno tre tiri di prova, mirando ad un bersaglio posto a circa 91 metri di distanza (100 yds). Apportare le modifiche necessarie a seconda del punto di impatto, girare

opportunamente le viti di deriva e di alzo. NOTA: ora le frecce di alzo e deriva offrono indicazioni corrette della messa a punto. Ogni scatto sposta il punto di impatto del proiettile nel modo indicato dalla seguente tabella.

DERIVA/ALZO (MM DI SPOSTAMENTO PER SCATTO)			
46m	91m	183m	274m
3mm	6mm	13mm	19mm

Una volta effettuato il puntamento del cannocchiale, ricollocare in posizione i tappi della deriva e dell'alzo.

MANUTENZIONE DEL CANNOCCHIALE DA FUCILE

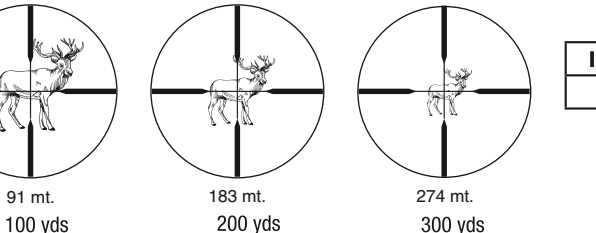
Il cannocchiale è completamente resistente agli urti e all'acqua. Non smontate mai le parti ottiche, se fosse necessario riparare o mettere a punto il cannocchiale, rivolgetevi alla Konus o a un rivenditore autorizzato. Non pulite le lenti se non è assolutamente necessario, in caso usate un panno morbido senza fibre artificiali o un foglietto

di carta per lenti, sul tipo di quelli impiegati per pulire gli occhiali e le lenti delle macchine fotografiche. Quando non viene usato, il cannocchiale deve essere riposto in un luogo asciutto e protetto. Mantenere pulite le superfici metalliche del cannocchiale rimuovendo sporco e granelli di sabbia con una spazzola morbida, evitando di graffiare la finitura. Pulire il cannocchiale con un panno umido e poi con uno asciutto. Infine strofinare il tubo con un panno impregnato di silicone, in modo da rinnovarne la lucentezza e da proteggere il cannocchiale dalla corrosione. Fate attenzione a non toccare le lenti con il panno impregnato di silicone.

COME CALCOLARE LE DISTANZE CON IL RETICOLO 30/30 (ad ingrandimento 4x)

La distanza tra un punto e l'altro del reticolo è pari a 76cm a 91m (30 pollici a 100 yarde) e a questa distanza, un cervo di media grandezza dovrebbe occupare completamente questo spazio. Se occupa solo metà spazio è a 183m. Se occupa un terzo dello spazio, il bersaglio dista 274 e così via. La tabella seguente permette di ricavare la distanza di un cervo di medie dimensioni. Se l'animale occupa metà della larghezza della linea più sottile del reticolo, consultare la colonna A.

Se occupa tutta la larghezza consultare la colonna B.



INGRANDIMENTI	A	B
4x	183 m	91 m

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE KIJKER VAN HET GEWEER

SCHERPSTELLEN

Het instrument 5 tot 9 cm van het oog afhouden, door de lens kijken, en op een goed verlicht punt richten, zonder schaduwen, bijvoorbeeld op een muur.

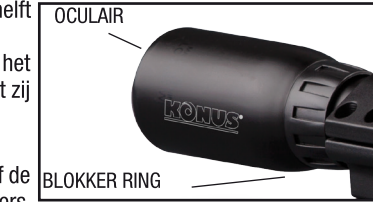
LET OP! DIRECTE OBSERVERING VAN DE ZON KAN DE OGEN ZEER ERNSTIG BESCHADIGEN, DUS MEN MOET NOOIT MET HET BLOTE OOG DOOR DE VERREKIJKER NAAR DE ZON KIJKEN.

Plaats de kijker in de daarvoor bestemde arreteerringen. Leg het geweer op de schouders of op een statief en beweeg de kijker totdat U een compleet beeld in zicht heeft. Controleer of de verticale en horizontale componenten in het midden van het instrument corresponderen met de assen van de looper. Als de verrekijker eenmaal goed ingesteld is, en ook het

afgerasterde beeldvlak op goede hoogte is gebracht, kan men de bovenste helft van de arreteerringen vastzetten. Het beeldvlak moet met de assen van het geweer gelijkgesteld worden door het instrument te draaien. De schroeven ook weer niet te vast aandraaien, opdat zij de kijker niet zullen beschadigen.

INSTELLEN

Laat het geweer op een solide ondergrond steunen, en draai de schroeven of de "obturator" voor het verschuiven van het beeldvlak los, zodat de koers gewijzigd kan worden. Door de looper kijken en richten. Als men een model heeft dat niet over zo'n "obturator" beschikt, kan men hiervoor een spiegeltje gebruiken, die men in de opening van de looper plaatst, (op zo'n manier dat men d.m.v de looper kan observeren.) Op een schietschijf richten op ongeveer 50 meter afstand. De looper zo richten dat de schietschijf zich in het midden van het beeldvlak zal bevinden. Zonder het geweer te verplaatsen, de schroeven die het

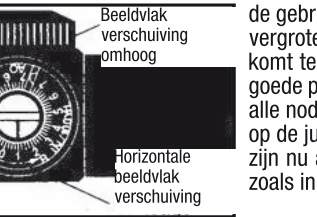




beeldvlak helpen verplaatsen zodanig reguleren, dat de schietschijf in het midden van het afgerasterde beeldvlak zal komen. Om het beeldvlak te verhogen, moet men in kloksgewijze richting de schroeven daarvoor aandraaien. Om het beeldvlak naar rechts te verplaatsen, moet men de schroef voor de koerswijziging kloksgewijs draaien. Als verplaatsingen in beide richtingen gemaakt moeten worden, dient dat stukje bij beetje gedaan te worden, een weinig naar rechts, een weinig naar boven, een weinig naar rechts, etc. Wie over speciale reguleerringen beschikt kan deze voor het verplaatsen van het beeldvlak gebruiken, en daarna met het ingebouwde systeem van de kijker scherpstellen.

RICHTEN

GEVAAR: Als u een kaliberscherpsteller of gelijk welk ander systeem gebruikt dat de loop van het geweer belemmert, moet u eerst de belemmeringen wegnemen vooraleer het geweer te gebruiken. Als de loop doorboord werd om te monteren, moet u even nakijken of de vijsjes binnen in de loop toevallig niet uitsteken. Nooit met een belemmerde loop schieten. Een belemmering kan ernstige schade aan het wapen berokkenen en kan ernstige verwondingen aan



de gebruiker en aan de personen die in de onmiddellijke nabijheid van hem zijn veroorzaken. Stel de kijker op “variabel vergroten”, eerst op de grootste mogelijkheid, door de zoom-lens zo te draaien dat zij op de hoogste mogelijke waarde komt te staan. De modellen met auto-correctie van de parallax moeten op 91 meter ingesteld worden. Neem nu een goede positie in, en maak minstens 3 proefschoten, op een schietschijf die zich op 91 meter afstand bevindt. Nu kunnen alle nodige aanpassingen voor het beeldscherm gemaakt worden, door de schroeven voor koerswijziging en verhoging op de juiste manier zoals hiervoor besproken te draaien. NOOT - De pijltjes voor de koerswijziging (W) en verhoging (E) zijn nu als het goed is van indicaties voorzien voor het richten. Elke “klik” verschuift het beeldvlak van het projectiel, zoals in deze tabel staat aangegeven:

RECHTS/OMHOOG (AANTAL MM. PER TIK)			
46m	91m	183m	274m
3mm	6mm	13mm	19mm

Als de kijker goed ingesteld is, bovenstaande schroeven voor de verticale en horizontale verplaatsing vastzetten

ONDERHOUD VOOR DE KIJKER VAN HET GEWEER

De verrekijker is resistent tegen stoten en tegen water. Demonteer nooit het optische gedeelte! Indien verrekijker gerepareerd of opnieuw afgesteld moet worden, wend U zich dan tot de firma Konus, of het bedrijf waar U het instrument aangeschaft heeft. Maak de lens niet schoon, als dit niet absoluut noodzakelijk is. Indien het echt nodig is, gebruik dan een een schone doek (zonder kunstmatige vezels), of speciaal daarvoor bedoeld vetvrij papier, waarmee men ook brillenglazen en optische apparatuur schoonmaakt. Buiten gebruik moet de kijker op een beschermde en droge plaats bewaard worden. De metalen oppervlakten van de kijker schoonhouden door evt. vuil of stofdeeltjes met een zachte borstel of kwastje weg te borstelen, daarbij opletten geen krassen te maken. Vervolgens de kijker met een schone vochtige doek afnemen, en daarna met een droge doek droogwrijven. Om de glans te behouden en tegen roest te vrijwaren kan men de kijker ook met een met silicone behandelde doek opwrijven. Ervoor oppassen de lens niet met deze doek aan te raken.

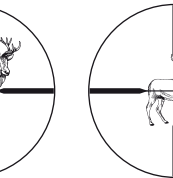
HOE DE AFSTAND TE BEREKENEN MET HET AFGESCHERMDE BEEELDVLAK

30/30 (met een vergroting van 4x) Als het object zich op 91 mtr. afstand bevindt, moet de afstand tussen twee punten op

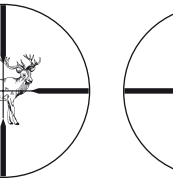
het afgerasterde beeldvlak 76 cm. zijn, (een hert van gemiddelde afmetingen moet het beeldvlak geheel innemen). Als het hert slechts de helft van het beeldvlak inneemt, zal het zich op 183 mtr. bevinden. Als het slechts èenderde van het beeldvlak inneemt, zal het zich op 275mtr. afstand bevinden etc. De volgende tabel zal helpen de afstand tot het hert van middelgrote afmetingen te berekenen. Als het dier de helft van de breedte van de dunste lijn op het beeldvlak inneemt, moet men kolom A raadplegen. Als het de gehele breedte inneemt, kolom B raadplegen.



91 mt.
100 yds



183 mt.
200 yds



274 mt.
300 yds

VERGROTIGEN	A	B
4x	183 m	91 m



TK TÜFEK DÜRBÜNÜ KULLANMA TALİMATLARI

ODAKLAMA AYARI

Cihazı gözünüze 5-9 cm mesafede tutarak, mercek aracılığı ile aydınlatması iyi ve gölgesiz olan bir yere örneğin bir duvara bakınız.

DİKKAT: DİREK OLARAK GÜNEŞE BAKMAK GÖZLERİNİZE CİDDİ BİÇİMDE ZARAR VEREBİLİR. ASLA GÜNEŞE NE DÜRBÜN İLE NE DE ÇIPLAK GÖZ İLE BAKMAYINIZ.

Çapraz kılları en net biçimde görmek için göz merceği blokaj burcunu gevşetiniz ve merceği bir kaç tur döndürünüz (saat yönünde ya da saat yönünün tersine) ve tekrar mercektenbakınız. Çapraz kıllar odakta net bir biçimde görüldüğünde, blokaj burcunu tekrar sıkınız.



MONTAJ

DİKKAT: CİHAZI SADECE SİLAH BOŞKEN MONTE EDİNİZ: HERZAMAN ATEŞLİ SİLAHLARIN YÖNETİMİNE İLİŞKİN GÜVENLİK PROSEDÜRLERİNİ DİKKATLİ VE TİTİZ BİR BİÇİMDE TAKİP EDİNİZ.

Dürbünü, blokaj halkalarının (kolaylıkla bulunabilen ticari ürünlerdir) üzerine yerleştiriniz. Tüfeği omuzunuza ya da çalışma tezgahının üzerine yaslayınız ve dürbünü, tam bir görüş alanı elde edene kadar tüfeğin dipçığıne doğru hareket ettiriniz. Dikey ve yatay çapraz kılların, cihazın ortasında namlunun eksenine ile aynı hizada olduğunu kontrol ediniz. Dürbünü doğru bir biçimde monte ettikten ve çapraz kılları hizaladıktan sonra, sıkıştırma halkalarının üst yarısını sıkınız. Cihazı çevirerek çapraz kılları silahın eksenine göre hizalayınız, sonrasında dürbüne zarar vermemek için vidaları aşırı biçimde sıkmayınız.

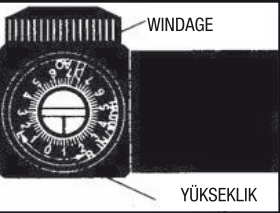
HIZALAMA

Dürbünü, tüfeğin namlusu aracılığı ile nişan alarak hizalamak için sürgülü modellerde sürgü kolunu çıkarınız diğer modellerde tüfeği açınız. Tüfeği sert ve düz bir zemin üzerine yerleştiriniz, sürme ve kaldırma ayar düğmesini kapaklarını çıkarınız. Gövde

tarafından namlu doğrultusunda yaklaşık 50 metre mesafedeki bir hedefe doğru nişan alınız (sürgülü olmayan bir model olması durumunda, itici açıklığına yerleştirilecek ve namlunun görülmesini sağlayacak biçimde eğim verilecek küçük bir ayna gerekir) ve hedef, namlu eksenini merkezleyecek biçimde, dipçığı hareket ettiriniz. Tüfeğin pozisyonunu değiştirmeden, çapraz kıllar tam olarak hedefe nişanlanmış biçimde sürme ve kaldırma vidalarını sıkınız. Vuruş noktasını yukarı kaldırmak için kaldırma vidasını saat yönünde çeviriniz, sağa doğru ilerletmek için sürme vidasını saat yönünde çeviriniz. Her iki yönde de fazla ilerletmeniz gerekiyorsa önce yukarı kaldırma yönünün bir bölümünü daha sonra sürme yönünün bir bölümünü hareket ettiriniz ve ayar işlemini tamamlayana kadar bu şekilde devam ediniz.

Sürme yönünde ayar halkası olan modellerde, büyük değişiklikler için bu ayar halkaları kullanılabilir ve daha sonra dürbünün kendi sistemi ile ince ayarı tamamlayınız.

NİŞAN ALMA



TEHLİKE: Tüfek namlusunu kapatan ayar kolimatörü ya da herhangi bir başka sistem kullanıyorsanız, prosedürü gerçekleştirmeden önce o cihazı çıkarmalısınız. Eğer namlu herhangi bir montaj için delinmiş ise civataların namlunun içinden çıkmadığını kontrol ediniz. İçinde herhangi bir engel olan ya da tıkalı namlu ile ateş etmeyiniz. Engel silaha ciddi hasar verir ve siz ve çevrenizdeki kişilerde ciddi lezyonlara neden olur. Zum ayar düğmesini en yüksek değeri okuyana kadar çevirerek maksimum büyütme değerine getiriniz. Paralaks düzeltmeli modeller 100 yarda (91 m) pozisyonuna ayarlanmalıdır. Sağlam durabileceğiniz bir pozisyon alınız ve yaklaşık 91 metre (100 yds) mesafeden en az üç deneme atışı gerçekleştiriniz. Vuruş noktasına göre, sürme ve kaldırma ayar düğmelerinden gerekli değişiklikleri yapınız.

NOT: şimdi kaldırma ve sürme okları ayarın doğru olduğunu belirtir. Her işaret çizgisi fişegin vuruş noktasını aşağıdaki tabloda belirtilen biçimde değiştirir. Sürme/kaldırma (her çizgi için değişiklik değeri mm)

ARTIRMAK / TERFİ (HAREKET BAŞINA TIKLAYIN İNÇ)			
46m	91m	183m	274m
3mm	6mm	13mm	19mm



Dürbün ayarı tamamlandıktan sonra, sürme ve kaldırma ayar düğmelerinin tapalarını tekrar takınız.

TÜFEK DÜRBÜNÜN BAKIMI

Dürbün, suya ve darbeye karşı tamamen dayanıklıdır. Optik aksamı kesinlikle sökmeyiniz, dürbünü onarmak ya da ayarlamak gerekirse, Konus'a ya da yetkili bayiisine başvurunuz.

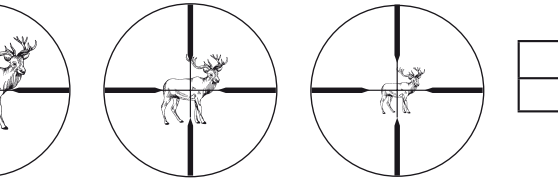
Çok gerekli değilse mercekleri temizlemeyiniz, gerektiğinde ise yapay elyaf içermeyen yumuşak bir bez ya da gözlük ya da fotoğraf makinesi lenslerini temizlemek için kullanılan mercek temizleme kağıtlarından kullanınız. Dürbün, kullanılmadığı zamanlarda kuru ve emniyetli bir yerde muhafaza edilmelidir. Dürbünün metal yüzeylerinde biriken kir ya da kum tanelerini yumuşak bir fırça ile yok ederek ve yüzeyin çizilmesini önleyerek metl yüzeylerin her zaman temiz ve bakımlı kalmasını sağlayınız. Dürbünü önce nemli daha sonra kuru bir bez ile temizleyiniz. Son olarak parlaklığı yenileyecek ve dürbünü korozyona karşı koruyacak biçimde gövdeyi silikona bandırılmış bez ile ovalayarak bakımı tamamlayınız. Silikonlu bezi merceklerle değdirmemeye çok dikkat ediniz.

MESAFELER ÇAPRAZ KILLAR İLE NASIL HESAPLANIR (büyütme gücü 4x)

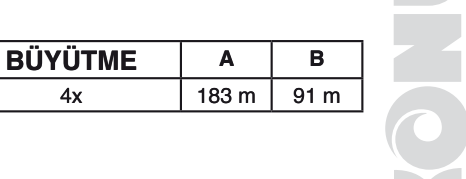
Çapraz kıllarda bir nokta ile diğeri arasındaki mesafe è pari a 76m ile 91m arasındaki bir mesafeye (30 inç ve 100 yard) eşittir

ve bu mesafeden, orta büyüklükte bir geyik bu alanı tamamen kaplar). Alanın sadece yarısını kaplar ise 183m mesafededir. Alanın üçte birini kaplar ise , 274m uzaklıktadır, vb.

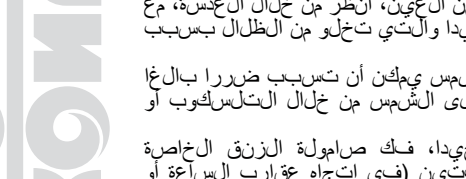
Aşağıdaki tablo orta büyüklükte olan bir geyiğin mesafesinin hesaplanmasını sağlar. Eğer av hayvanı çapraz kıllarının en ince hattının genişliğinin yarısını kaplarsa A kolonuna başvurunuz. Tüm genişliğini kaplarsa B kolonuna başvurunuz.



91 mt.
100 yds



183 mt.
200 yds



274 mt.
300 yds

BÜYÜTME	A	B
4x	183 m	91 m

AR

إرشادات استخدام تلسكوب البندقي

التصويب
اجعل الجهاز على مسافة 5-9 سم من العين، انظر من خلال العدسة، مع توجيهها نحو المنطقة المضاءة جيذا والتي تخلق من الظلال بسبب حائط على سبيل المثال.
تنبيه: إن الرؤية المباشرة للشمس يمكن أن تسبب ضررا بالغا للعين. لا تقم أبدا بالنظر إلى الشمس من خلال التلسكوب أو بالعين المجردة.
لرؤية شبكة الرماية المحددة جيذا، فك صامولة الزنق الخاصة بقل العدسة، ولف العدسة لفتين (في اتجاه عقارب الساعة أو عكسه)، ثم انظر مجددا من خلال العدسة. عندما تظهر شبكة الرماية بتركيز شديد، قم مجددا بربط صامولة التركيب.



التركيب
تنبيه: ركب الجهاز فقط عندما يكون السلاح فارغا من الذخيرة: اتبع دائما وبعناية إجراءات السلامة المتعلقة بالتحرك مع الأسلحة النارية.
ضع التلسكوب على حلقات القفل (متوفرة تجاريا بسمولة). ضع البندقي على الكتف أو على طاولة العمل، ثم حرك التلسكوب باتجاه أخمص البندقي، حتى ترى مجال الرماية كامل وواضح. تأكد من أن المكونات الرأسية والأفقية في منتصف الأداة تتماشى مع محور الماسورة.
وبمجرد وضع التلسكوب بطريقة صحيحة، وبعد محاذاة شبكة الرماية، اربط النصف العلوي من الحلقات. قم بمحاذاة شبكة الرماية مع محور السلاح عن طريق تدوير الأداة، وبعد ذلك، لا تقم بإحكام ربط البرغي بإفراط حتى لا تلحق الضرر بالتلسكوب.



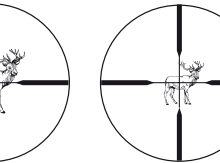
لكيفية حساب المسافات بشبكة الرماية (بتكبير 4x)

المسافة بين نقطة وأخرى للشبكة تساوي 76 م إلى 91 م (30 بوصة إلى 100 ياردة) وهذه المسافة يجب أن يشغلها وعمل بحجم متوسط.

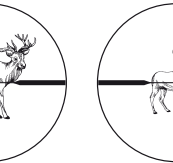
إذا كان يشغل فقط النصف فإن المساحة هي 183 م. وإذا شغل ثلث المساحة، فإن الهدف يبعد 274 م واهل جرا.

يسمح الجدول التالي باستخلاص المسافة لوغل بحجم متوسط. إذا شغل الحيوان نصف عرض خط شبكة الرماية الأكثر رفعاً فيجب عليك أن تراجع العمود أ. إذا كان يشغل كامل العرض فراجع العمود ب.

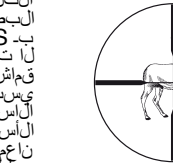
ري بكت	A	B
4x	183 m	91 m



274 mt.
300 yds



183 mt.
200 yds

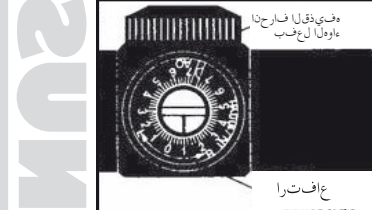


91 mt.
100 yds

(ةرقن لك ةكرحلا ذم تارت ميلم) عافت رالءاوهل لع فب هفي ذقل الفارحنا			
274m	183m	91m	46m
19mm	13mm	6mm	3mm

صيانة تلسكوب البندقي
التلسكوب مقاوم للصدمات تماماً ومقاوم للماء. لا تقم أبداً بفك الأجزاء البصرية، إذا كان من الضروري إصلاحها أو ضبط التلسكوب، يرجى الاتصال بـ KONUS أو وكيلها المعتمد.

لا تقم بتنظيف العدسة، إذا كان ذلك ضرورياً، وفي هذه الحالة استخدم قطعة قماش ناعمة دون أي أف اصطناعية أو قطعة من ورق العدسات، من النوع الذي يستخدم لتنظيف النظارات وعدسات الكاميرا. عندما لا يكون التلسكوب قيد الاستخدام، يجب تخزينه في منطقة جافة ومحمية. يجب الحفاظ على نظافة الأسطح المعدنية للتلسكوب عن طريق إزالة الأوساخ وحبوب الدمال بفريشة ناعمة لتجنب خدش السطح النهائي. قم بتنظيف التلسكوب بقطعة قماش مبللة ثم بأخرى جافة. في النهاية أفرك الماسورة بقطعة قماش مشبعة بالسيليكون، وذلك لتجديد اللمعان وحماية التلسكوب من التآكل. يجب الحرص لعدم لمس العدسة بقطعة قماش مشبعة بالسيليكون.



الاستهداف

خطر: إذا كنت تستخدم موازي المعايير أو أي نظام آخر يغرق الماسورة البندقي، أزلها قبل المتابعة. إذا كانت الماسورة مثبتة للتكبير، تأكد أن البراغبي ليست ناتئة إلى داخل الماسورة. لا تطلق النار والماسورة مسدودة. يمكن أن يسبب الانسداد أضراراً خطيرة في السلاح الناري، وإصابات خطيرة لك وللمن يوجودون بالقرب منك.

اضبط تلسكوبات التكبير المتغير على القدرة القصوى، وأدر صامولة الزنق للزوم حتى تقرأ القيمة الأعلى. يجب أن تكون نماذج التزيح على وضع 100 ياردة (91 متر).

خذ موضعاً يوفر دعماً قوياً ونفذاً لا يقل عن ثلاث طلقات على سبيل الاختبار، مع التصويب إلى هدف يقع على بعد قرابة 91 متراً (100 ياردة). قم بإجراء التعديلات الضرورية اعتماداً على نقطة التأثير، ولف براغي المهداف الخلفي والمامي بشكل صحيح.

ملاحظة: تقدم الآن أسهم المهداف الممامي والمهداف الخلفي مؤشرات صحيحة للتصويب. تحرك كل نقرة ووجه تأثير الرصاصة بالطريقة المشار إليها في الجدول التالي.

المحاذاة

من أجل محاذاة التلسكوب للتصويب من خلال ماسورة البندقي، قم بفك المصراع من الموديلات التي تحتوي عليه أو افتح الأنواع الأخرى من الأسلحة النارية. ضع البندقي على دعامة قوية، ثم فك الأغشية من المهداف الخلفي والممامي. قم بالتصويب من خلال الماسورة، من جانب حامل الهيكلي (في حالة الموديلات التي ليس لها مصراع، فمن الضروري الاستعانة بمراة صغيرة، ليتم وضعها في الطارد والتي تتم إزالتها بطريقة تسمح بالملاحظة عبر الماسورة) إلى هدف موضوع على مسافة 50 متر تقريبا، حرك أخمص البندقي بحيث تحاذي الهدف على وسط الماسورة. وبدون تحريك البندقي، اضبط ببرغي المهداف الخلفي والمهداف الممامي بحيث تركز شبكة الرماية على الهدف.

لرفع نقطة التأثير، أدر برغي المهداف الممامي في اتجاه عقارب الساعة، ولضبطه باتجاه اليمين، ثم لف برغي المهداف الخلفي في اتجاه عقارب الساعة. إذا كنت بحاجة إلى إجراء عملات ضبط كبرى في أي من الاتجاهين، قم أولاً بإجراء جزء ضبط المهداف الممامي ثم جزء من ضبط المهداف الخلفي، وأستمر بهذه الطريقة حتى تكمل عملية الضبط.

عندما توجد حلقات ضبط في المهداف الخلفي، يمكنك استخدامها لإجراء حركات ضبط كبرى، ثم قم بإجراء الضبط النهائي من خلال النظام المدمج في التلسكوب.



PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI LUNETY DO KARABINU OGNISKOWANIE

Zbliżyć przyrząd na 5-9 cm do oka i patrząc przez okular, skierować go w stronę dobrze oświetlonego, nie zaciemionego miejsca, na przykład na ścianę.

UWAGA: BEZPOŚREDNIE PATRZENIE W SŁOŃCE MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE USZKODZENIE WZROKU. NIE NALEŻY NIGDY PATRZEĆ NA SŁOŃCE ANI ZA POMOCĄ LUNETY, ANI GOŁYM OKIEM.

Aby siatka optyczna była wyraźnie widoczna, należy poluzować nakrętkę zabezpieczającą okular, wykonać okulem

kilka obrotów (w kierunku zgodnym lub przeciwnym do ruchu wskazówek zegara), a następnie ponownie popatrzyć poprzez okular. Gdy siatka optyczna będzie widoczna z

odpowiednią ostrością, ponownie dokręcić nakrętkę zabezpieczającą okular.

MONTAŻ

UWAGA: MONTAŻ LUNETY NALEŻY WYKONAĆ TYLKO I WYŁĄCZNIE WTEDY, GDY BROŃ NIE JEST NAŁADOWANA: NALEŻY ZAWSZE W BARDZO SKRUPULATNY SPOSÓB PRZESTRZEGAĆ ZASAD BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCYCH POSŁUGIWANIA SIĘ I OBCHODZENIA Z BRONIĄ PALNĄ.

Umieścić lunetę na pierścieniach blokujących (łatwo dostępnych w handlu). Oprzeć karabin o bark lub stół roboczy i



Okular

Konus

przesunąć lunetę w kierunku kolby karabinu na tyle, by w pełni widoczne było pole widzenia. Sprawdzić, czy elementy pionowy i poziomy znajdujące się w połowie przyrządu ustawione są w jednej linii z osią lufy.

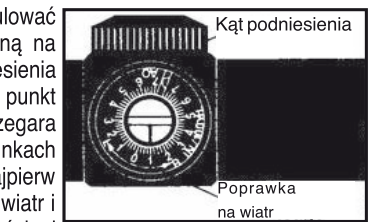
Po właściwym umieszczeniu lunety oraz po ustawieniu w linii siatki optycznej, należy skrócić górną część pierścieni blokujących. Następnie obracając odpowiednio lunetę, należy ustawić siatkę optyczną w jednej linii z osią broni. Nie należy zbyt mocno dokręcać śrub, aby nie uszkodzić lunety.

USTAWIENIE W LINII

Aby ustawić lunetę w linii celując za pomocą lufy karabinu, należy w przypadku modeli, które posiadają zamek, wyjąć go, a w przypadku innych rodzajów broni palnej, broń tę otworzyć. Następnie należy oprzeć karabin na solidnej powierzchni i wyjąć zatyczki elementu regulującego poprawkę na wiatr oraz elementu regulującego kąt podniesienia. Należy mierzyć poprzez lufę, od strony zamka (w przypadku modeli nie posiadających zamka, należy posłużyć się lusterkiem, umieszczonym w otworze wyrzutnika i pochylonym tak, aby można było patrzeć poprzez lufę) do celu znajdującego się w odległości około 50 metrów. Kolbę karabinu należy przesunąć w taki sposób, aby cel znalazł

się w środkowej części lufy. Trzymając nieruchomo karabin, należy wyregulować śruby poprawki na wiatr oraz kąta podniesienia, centrując siatkę optyczną na wybranym celu. Aby podnieść punkt uderzenia, należy śrubę kąta podniesienia obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, natomiast aby punkt ten przesunąć w prawo, należy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara obrócić śrubę poprawki na wiatr. Jeśli konieczne do wykonania w obu kierunkach przesunięcia są znaczne, należy wykonywać je stopniowo, to znaczy najpierw przesunąć nieco kąt podniesienia, następnie przesunąć nieco poprawkę na wiatr i tak dalej, aż do wykonania pełnej regulacji. W przypadku występowania pierścieni regulacyjnych poprawki na wiatr, można wykorzystać je do wykonania znacznych przesunięć, a następnie wykonać ostateczne, precyzyjne ustawienie za pomocą wbudowanego w lunecie systemu.

CELOWANIE



Kąt podniesienia

Poprawka na wiatr



NIEBEZPIECZEŃSTWO: W przypadku stosowania kolimatora kalibru lub jakiegokolwiek innego systemu zatykającego lufę karabinu, przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy go usunąć. Jeśli w lufie wykonane zostały służące do montażu otwory, należy sprawdzić czy śruby nie wystają do wnętrza lufy. Nie należy strzelać w momencie, gdy lufa jest zatkana. Zatkanie może spowodować poważne uszkodzenie broni oraz obrażenia znajdujących się w pobliżu osób. Należy ustawić lunetę o zmiennym powiększaniu na maksymalną moc, obracając w tym celu pokrętłem nastawczym zoom, aż do odczytania najwyższej wartości. Modele pozwalające na regulację paralaksy muszą znajdować się w odległości ok. 100 jardów (91 m) od celu. Należy stanąć w pozycji gwarantującej solidne oparcie i wykonać przynajmniej trzy strzały próbne, mierząc do celu znajdującego się w odległości około 91 metrów (100 jardów). Zgodnie z zaobserwowanym punktem uderzenia, pokręcić odpowiednio śruby kąta podniesienia oraz poprawki na wiatr. **WYJAŚNIENIE:** w tym momencie strzałki kąta podniesienia oraz strzałki poprawki na wiatr przedstawiają poprawne wskazania precyzyjnego ustawienia. Każdy przeskok przesuwą punkt uderzenia pocisku w sposób pokazany w poniższej tabeli. Po zakończeniu regulacji celowania lunety, należy umieścić ponownie na swoim miejscu zatyczki

poprawki na wiatr oraz kąta podniesienia.

POPRAWKA NA WIATR / KĄT PODNIESIENIA (MM PRZESUNIĘCIA PRZY 1 PRZESKOKU)			
46m	91m	183m	274m
3mm	6mm	13mm	19mm

KONSERWACJA LUNETY DO KARABINU

Luneta jest w pełni odporna na uderzenia i wodę. Nie należy nigdy wymontowywać jej części optycznych. W przypadku konieczności naprawy lub ustawienia lunety, należy zwrócić się do firmy Konus lub do autoryzowanego sprzedawcy. Nie należy czyścić obiektywu, jeśli nie jest to nieodzowne. W przypadku bezwzględnej konieczności jego wyczyszczenia, należy użyć miękkiej szmatki, nie posiadającej sztucznych włókien lub kawałka papieru do czyszczenia soczewek, tego samego typu, jaki stosuje się do czyszczenia okularów i obiektywów aparatów fotograficznych. W okresie, gdy luneta nie jest używana, powinna być przechowywana w suchym i bezpiecznym miejscu. Należy dbać o czystość

metalowych powierzchni lunety, usuwając brud oraz ziarna piasku za pomocą miękkiej szczoteczki, nie dopuszczając do porysowania wykończenia powierzchni. Lunetę należy najpierw oczyścić wilgotną szmatką, a następnie przetrzeć suchą. Na zakończenie należy wytrzeć tubus szmatką nasączoną silikonem, pozwoli to na przywrócenie połysku lunety oraz na zabezpieczenie jej przed korozją. Należy uważać, aby szmatką nasączoną silikonem nie dotknąć obiektywów.

W JAKI SPOSÓB OBLICZA SIĘ ODLEGŁOŚĆ PRZY UŻYCIU SIATKI OPTCZNEJ 30/30 (przy powiększeniu 4x)

Odległość pomiędzy jednym punktem siatki optycznej a drugim wynosi 76 cm przy 91 m odległości (30 cali przy 100 jardach). W przypadku takiej odległości średniej wielkości jeleni powinien całkowicie wypełniać tę przestrzeń. Jeśli wypełnia ją tylko w połowie, to znaczy, że znajduje się w odległości 183m. Jeśli dany cel zajmuje jedną trzecią przestrzeni, to znaczy, że znajdują się w odległości 274 m i tak dalej.

Jeśli wypełnia ją tylko w połowie, to znaczy, że znajduje się w odległości 183m. Jeśli dany cel zajmuje jedną trzecią przestrzeni, to znaczy, że znajdują się w odległości 274 m i tak dalej.



91 mt. 183 mt. 274 mt.

POWIĘKSZENIU	A	B
4x	183 m	91 m

Zamieszczona poniżej tabela pozwala odczytać odległość odległości średniej wielkości jelenia. Jeśli zwierzę zajmuje połowę szerokości cieńszej linii siatki, należy zapoznać się z kolumną A. Jeśli zajmuje całą szerokość, należy posłużyć się kolumną B.



ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОПТИЧЕСКОГО ПРИЦЕЛА ВИНТОВКИ

НАСТРОЙКА ФОКУСА

Держа прибор на расстоянии 5-9 см от глаза, посмотреть через окуляр, направив его на хорошо освещенную зону без теней, например, на стену.

ВНИМАНИЕ: ПРЯМОЕ НАБЛЮДЕНИЕ СОЛНЦА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ЗРЕНИЯ. НИКОГДА НЕ СМОТРЕТЬ НА СОЛНЦЕ ЧЕРЕЗ ПРИЦЕЛ ИЛИ НЕЗАЩИЩЕННЫМИ ГЛАЗАМИ.

Для того, чтобы четко видеть сетку нитей, ослабить зажимное кольцо окуляра, повернуть окуляр на пару оборотов (в направлении по часовой стрелке или против



часовой стрелки) и вновь посмотреть через окуляр. Когда сетка нитей будет четко находиться в фокусе, вновь закрутить зажимное кольцо монтажа.

МОНТАЖ

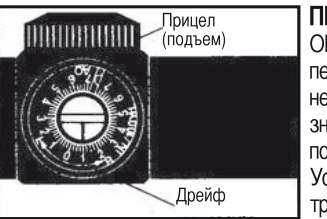
ВНИМАНИЕ: УСТАНАВЛИВАТЬ ПРИБОР ТОЛЬКО ТОГДА, КОГДА ОРУЖИЕ РАЗРЯЖЕНО: ВСЕГДА ТЩАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПО ОБРАЩЕНИЮ С ОГНЕСТРЕЛЬНЫМ ОРУЖИЕМ.

Установить прицел на блокировочные кольца (легко приобретаемые в продаже). Положить винтовку на плечо или на рабочий стол, и сместить прицел по направлению к прикладу винтовки, пока не будет видно полное поле зрения. Проверить, что вертикальный и горизонтальный компоненты на середине прибора выровнены по отношению к оси ствола. После правильного размещения прицела, после того, как сетка нитей выровнена, закрутить верхнюю часть колец. Выровнять сетку по отношению к оси оружия, поворачивая прибор, после чего не следует закручивать винты слишком сильно, чтобы не повредить прицел.

ВЫРАВНИВАНИЕ

Для выравнивания прицела, целясь через ствол винтовки, снять затвор у моделей, его имеющих, или открыть другие типы

огнестрельного оружия. Положить винтовку на прочную опору и снять пробки дрейфа и прицела (подъема). Прицелиться через ствол, со стороны казенника (у моделей без затвора необходимо взять зеркальце, для установки в отверстие выталкивателя, которое необходимо наклонить, чтобы обеспечить наблюдение через ствол) в мишень, расположенную на расстоянии около 50 метров. Сместить приклад так, чтобы выровнять мишень по линии центра ствола. Не смещая винтовки,отрегулировать винты дрейфа и прицела (подъема), чтобы центрировать сетку нитей на мишени. Для того, чтобы поднять точку попадания, повернуть в направлении по часовой стрелке винт подъема, для того, чтобы сместить точку вправо следует повернуть винт дрейфа в направлении по часовой стрелке. Если вы должны произвести значительные смещения в обоих направлениях, предварительно выполнить часть смещения подъема, затем часть дрейфа и продолжать действия до завершения регулирования. Тот, кто располагает регулировочными кольцами дрейфа, может использовать их для больших перемещений и затем производить окончательное регулирование посредством системы, встроенной в прицел.



ПРИЦЕЛИВАНИЕ

ОПАСНОСТЬ: если Вы используете оптический визир калибра или любую другую систему, заслоняющую ствол винтовки, перед началом операции снимите данное устройство. Если ствол был просверлен для установки, проверить, что винты не выдаются во внутреннюю часть ствола. Не стрелять, если ствол не свободен. Данное препятствие может вызвать значительные повреждения оружия и привести к серьезным травмам у стреляющего человека и у тех, кто находится поблизости от него.

Установить оптический прицел с переменным увеличением на максимальную мощность, повернув зажимное кольцо трансфокатора, пока вы не увидите наиболее высокое значение. Модели с корректировкой параллакса должны быть в положении 100 ярдов (91 м).

Занять положение, обеспечивающее прочную опору и произвести минимум три пробных выстрела, целясь в мишень расположенную на расстоянии около 91 метра (100 ярдов). Внести необходимые изменения в зависимости от точек попадания, соответственно отрегулировать винты дрейфа и подъема.



ПРИМЕЧАНИЕ: теперь стрелки подъема и дрейфа обеспечивают правильные указания для регулирования. Каждый щелчок смещает точку попадания пули, как это указано в приведенной далее таблице.

ДРЕЙФ/ПОДЪЕМ (ММ СМЕЩЕНИЯ НА ЩЕЛЧОК)			
46m	91m	183m	274m
3mm	6mm	13mm	19mm

После регулирования прицеливания прицела, вновь установить в требуемые положения пробки дрейфа и подъема.

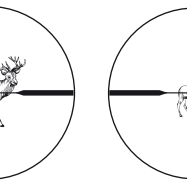
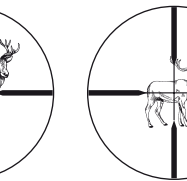
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИЦЕЛА ВИНТОВКИ

Прицел совершенно устойчив к ударам и водонепроницаем. Никогда не демонтировать оптические части; обращайтесь к фирме Konus или к его уполномоченному продавцу, если необходимо починить или настроить прицел. Не очищайте линзы, если это не необходимо, в случае очистки используйте мягкую тряпку, не содержащую искусственных волокон или бумажный лист для линз, того типа, который используется для протирания очков или линз фотоаппаратов. Когда прицел не используется, его необходимо поместить в сухое и защищенное место. Поддерживать чистыми металлические поверхности

прицела, удаляя грязь и песчинки мягкой щеткой, избегая царапать отделку. Очищать прицел влажной тряпкой и затем вытирать сухой тряпкой. Затем следует натереть трубку тряпкой, пропитанной силиконом, чтобы восстановить блеск и защитить прицел от коррозии. Обращать внимание на то, чтобы не дотрагиваться до линз тряпкой, пропитанной силиконом.

КАК РАССЧИТЫВАТЬ РАССТОЯНИЯ ПРИ ПОМОЩИ СЕТКИ НИТЕЙ 30/30 (при увеличении 4х)

Расстояние между двумя точками сетки равняется расстоянию от 76 м до 91 м (30 дюймов до 100 ярдов) и на данном расстоянии олень средней величины должен полностью занимать это пространство. Если он занимает только половину пространства, он находится на расстоянии 183 м. Если занимает треть пространства, мишень располагается на расстоянии 274 м, и так далее.



УВЕЛИЧЕНИЕ	A	B
4x	183 m	91 m